

F32 63 031

Optimierte Ellipsoidscheinwerfer BMW 5er-Reihe E 34 bis 9/88 BMW 7er-Reihe E 32 bis 9/88

Installation instructions

Optimised ellipsoidal headlights
BMW 7 Series (E32) up to 9/88 and BMW 5 Series (E34) up to 9/88

Instructions de montage

Phares ellipsoïdaux optimisés sur la
série 5 E34 BMW jusqu'à 9/88 et la série 7 E32 BMW jusqu'à 9/88

Montagehandleiding

Ellipsoïde koplampen
BMW 5-serie E 34 t/m 9/88 en BMW 7-serie E 32 t/m 9/88

Monteringsanvisning

Ellipsoidstrålkastare
BMW 7-serien E 32 t o m 9/88

Istruzioni per il montaggio

Fari ellissoidali ottimati
BMW Serie 5 E 34 fino al 9/88, BMW Serie 7 E 32 fino al 9/88

Instrucciones de montaje

Faros elipsoidales optimizados
BMW Serie 5 E 34 hasta 9/88, BMW Serie 7 E 32 hasta 9/88

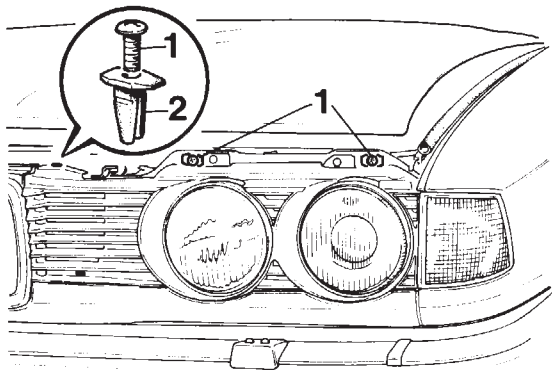
Instruções de montagem

Farois elipsóides
BMW, Série 7 E 32 até 9/88

Alle Arbeiten sind auf der linken Fahrzeugseite dargestellt. Auf der rechten Fahrzeugseite müssen verschiedene Arbeiten spiegelbildlich durchgeführt werden.

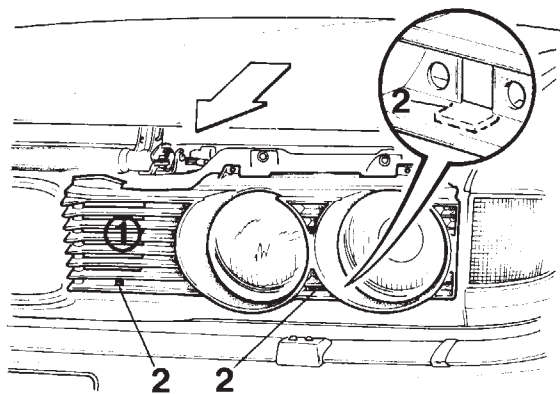
Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel

Kreuzschlitzschraubendreher
Zange
Vaseline
Scheinwerfer-Einstellgerät



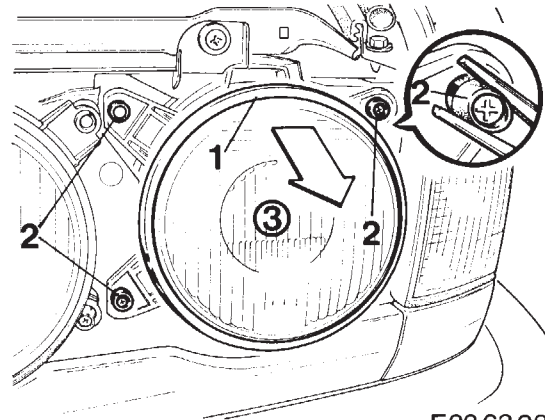
F 32 63 032

Motorhaube entriegeln.
Kreuzschlitzschrauben (1) herausdrehen.
Spreizklammern (2) herausziehen.



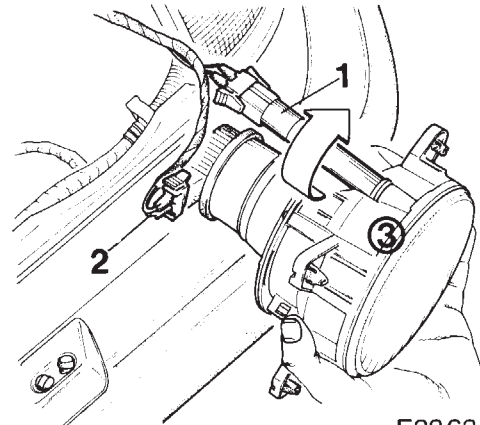
F 32 63 033

Frontgrill (1) vorsichtig in Pfeilrichtung aus den unteren Halteklammern (2) herausziehen und den Frontgrill (1) abbauen.



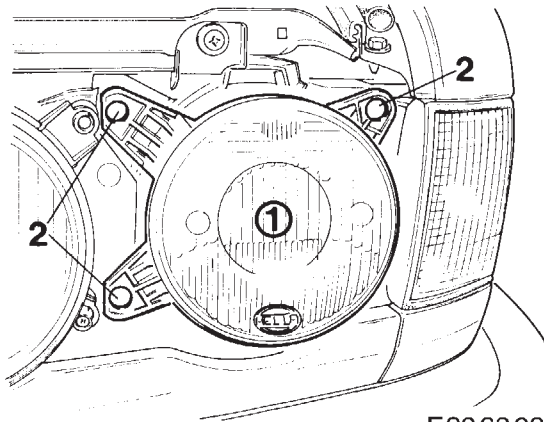
F 32 63 034

Zierring (1) vorsichtig in Pfeilrichtung abziehen.
Kunststoffbuchsen (2) mit einer Zange zerstören.
Abblendlichtscheinwerfer (3) vorsichtig hervorziehen.



F 32 63 035

Lampenfassung (1) in Pfeilrichtung verdrehen und ausbauen.
Kabelstecker (2) abziehen.
Abblendlichtscheinwerfer (3) ausbauen.



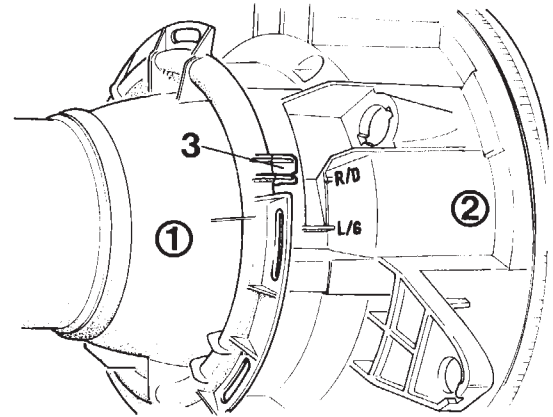
F3263036

Neuen Abblendlichtscheinwerfer zum Einbau vorbereiten

Achtung

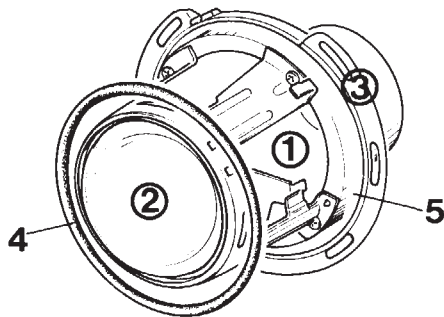
Die Streuscheiben für die rechte und linke Fahrzeugseite sind unterschiedlich.

Streuscheibe (1) an das Fahrzeug anhalten und die Befestigungspunkte (2) überprüfen.



F3263038

Reflektor (1) so auf die Streuscheibe (2) aufsetzen, daß die Markierung (3) für den Links-/Rechtsverkehr entsprechend der Markierung des ausgebauten Abblendlichtscheinwerfers steht.

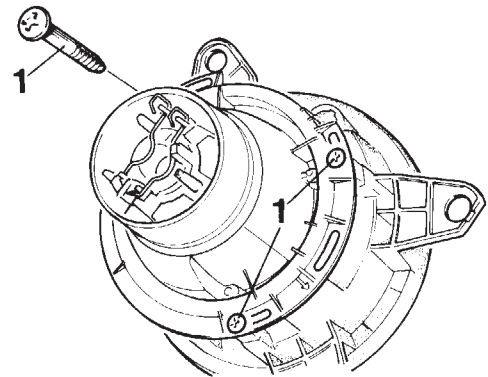


F3263037

Achtung

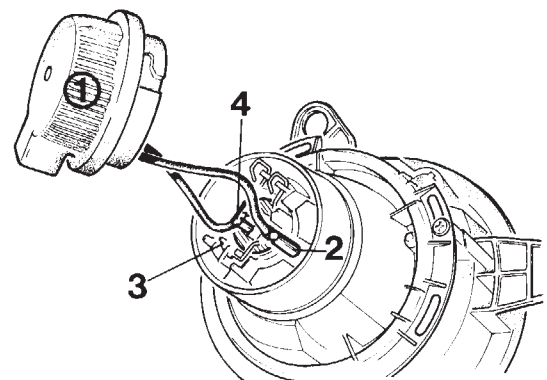
Die Spiegelfläche (1) und die Linse (2) des Reflektors (3) nicht mit bloßen Fingern berühren.

Dichtring (4) in die Nut (5) des Reflektors (3) einsetzen.



F3263039

Kreuzschlitzschrauben (1) des ausgebauten Abblendlichtscheinwerfers einsetzen und festdrehen.



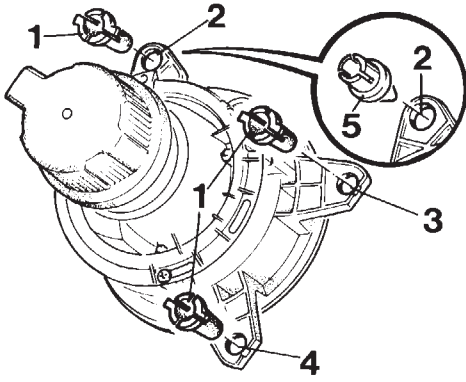
F3263040

Nachfolgende Teile des alten Abblendlichtscheinwerfers umbauen.

Abdeckkappe (1) verdrehen und abnehmen.

Massekabel (2) abziehen.

Bügel (3) öffnen und die Glühbirne (4) ausbauen.

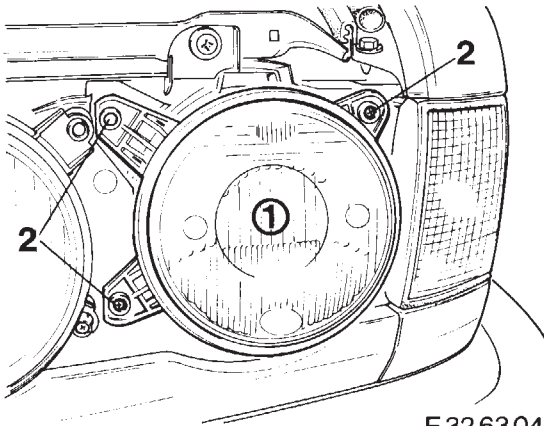


F3263041

Kunststoffbuchsen (1) in die Bohrungen (2, 3, 4) einsetzen.

Modelle mit Leuchtweitenregulierung

Kunststoffbuchse (5) in die Bohrung (2) einsetzen.



F3263042

Abblendlichtscheinwerfer (1) sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus einbauen.

Zur besseren Montage des Abblendlichtscheinwerfers die Kugelköpfe (2) mit etwas Vaseline bestreichen.

Scheinwerfereinstellung kontrollieren ggf. die Scheinwerfer einstellen.

Optimised ellipsoidal headlights BMW 7 Series (E32) up to 9/88 and BMW 5 Series (E34) up to 9/88

F 32 63 031

Instructions and illustrations are given here for the left side of the car. On the right-hand side, various work steps must be carried out in mirror-image fashion.

Tools and materials:

Phillips screwdriver
Pliers
Vaseline (petroleum jelly)
Headlight beam adjuster

F 32 63 032

Release the engine compartment lid.
Take out Phillips screws (1).
Pull out spreader clips (2).

F 32 63 033

Carefully pull front grille (1) out of lower retaining clips (2) in the direction indicated by the arrow and remove front grille (1).

F 32 63 034

Carefully pull off trim ring (1) in the direction of the arrow. Use pliers to break off plastic sleeves (2). Carefully pull dipped-beam headlight forward (3).

F 32 63 035

Rotate bulb holder (1) in the direction of the arrow and remove.
Pull off cable plug (2).
Remove dipped-beam headlight (3).

F 32 63 036

Preparing new dipped-beam headlight for installation

Note:

The headlight glasses for the left and right sides of the car are of different patterns.
Hold glass (1) against the car and make sure the retaining points correspond (2).

F 32 63 037

Do not touch mirror surface (1) and lens (2) of reflector (3) with bare fingers.
Insert sealing ring (4) in groove (5) of reflector (3).

F 32 63 038

Fit reflector (1) on glass (2) so that marker (3) for left or right-hand drive traffic systems corresponds with the setting of the old dipped-beam headlight.

F 32 63 039

Insert Phillips screws (1) from the old dipped-beam headlight.

F 32 63 040

Transfer the following parts from the old dipped-beam headlight:

Rotate cover cap (1) and remove.
Pull off earth wire (2).
Release keeper (3) and take out bulb (4).

F 32 63 041

Insert plastic sleeves (1) in holes (2,3,4).

Cars with beam-throw adjustment:

Insert plastic sleeve (5) in hole (2).

F 32 63 042

All cars:

Install dipped-beam headlight (1) by carrying out the removal procedure in reverse order.

To facilitate installation of the dipped-beam headlight, coat ball heads with a small amount of Vaseline.

Check the headlight's installed position with the headlight beam adjuster and alter the setting as necessary.

Phares ellipsoïdaux optimisés sur la série 5 E34 BMW jusqu'à 9/88 et la série 7 E32 BMW jusqu'à 9/88

F 32 63 031

Toutes les opérations représentées concernent le côté gauche du véhicule. A droite, diverses opérations doivent être effectuées inversement.

Outillage et matériel requis

Tournevis cruciforme
Pince
Vaseline
Appareil de réglage des phares

F 32 63 032

Déverrouiller le capot.
Retirer les vis cruciformes (1).
Enlever les agrafes (2).

F 32 63 033

Sortir prudemment la grille (1) des agrafes de maintien inférieures (2) en tirant dans le sens de la flèche et déposer la grille.

F 32 63 034

Tirer prudemment dans le sens de la flèche l'enjoliveur (1). Détruire les douilles en plastique (2) avec une pince. Tirer prudemment vers l'avant le phare (3) des feux de croisement.

F 32 63 035

Faire tourner la douille de lampe (1) dans le sens de la flèche et la déposer.
Débrancher le connecteur de câble (2).
Déposer le phare des feux de croisement (3).

F 32 63 036

Préparer le nouveau phare des feux de croisement pour son montage

Attention! Les diffuseurs ne sont pas identiques à droite et à gauche du véhicule.

Maintenir le diffuseur (1) contre le véhicule et vérifier les points de fixation (2).

F 32 63 037

Attention!

Ne pas toucher avec les doigts la surface réfléchissante (1) et la lentille (2) du réflecteur (3).
Introduire la bague d'étanchéité (4) dans la gorge (5) du réflecteur (3).

F 32 63 038

Poser le réflecteur (1) sur le diffuseur (2) de manière que la marque (3) pour circulation à gauche/à droite corresponde à la marque du phare déposé des feux de croisement.

F 32 63 039

Remettre les vis cruciformes (1) du phare déposé des feux de croisement et les serrer à fond.

F 32 63 040

Déposer les pièces suivantes de l'ancien phare des feux de croisement.

Faire tourner le cache (1) et le retirer.

Débrancher le câble de masse (2).

Ouvrir l'étrier (3) et sortir l'ampoule (4).

F 32 63 041

Introduire les douilles en plastique (1) dans les trous (2, 3, 4).

Modèles avec réglage de la portée des projecteurs

Introduire la douille en plastique (5) dans le trou (2).

F 32 63 042

Pour tous les modèles

Monter le phare des feux de croisement (1) dans l'ordre inverse du démontage.

Mettre un peu de vaseline sur les rotules (2) afin de faciliter le montage du phare.

Contrôler le réglage au moyen de l'appareil à cet effet, le modifier si nécessaire.

Ellipsoïde koplampen

BMW 5-serie E 34 t/m 9/88 en BMW 7-serie E 32 t/m 9/88

F 32 63 031

Alle werkzaamheden zijn beschreven voor de linkerzijde van de auto.

Aan de rechterzijde moeten diverse werkzaamheden in spiegelbeeld worden uitgevoerd.

Benodigde gereedschappen en hulpmiddelen

Kruiskopschroevendraaier

Tang

Vaseline

Koplampafstelapparatuur

F 32 63 032

Ontgrendel de motorkap.

Verwijder de kruiskopschroeven (1) en de spreidpluggen (2).

F 32 63 033

Neem de gril (1) voorzichtig in de richting van de pijl los uit de onderste klemmen (2) en verwijder de gril (1).

F 32 63 034

Trek de sierring (1) voorzichtig in de richting van de pijl los.

Breek de kunststof bussen (2) met behulp van een tang.

Trek de dimlichtkoplamp (3) voorzichtig naar voren.

F 32 63 035

Draai de lampfitting (1) in de richting van de pijl en verwijder hem.

Trek de stekker (2) los. Verwijder de dimlichtkoplamp (3).

F 32 63 036

Nieuwe dimlichtkoplamp voor de montage voorbereiden **Attentie**

Het lampglas voor de rechter- en linkerzijde van de auto is verschillend. Houdt het lampglas (1) tegen de auto en controleer de bevestigingspunten (2).

F 32 63 037

Attentie

Het spiegeloppervlak (1) en de lens (2) van de reflector (3) mogen niet met de blote vingers worden aangeraakt.

Breng de afdichtring (4) in de groef (5) van de reflector (3) aan.

F 32 63 038

Breng de reflector (1) zodanig op het lampglas (2) aan dat de markering (3) voor rechts resp. links rijdend verkeer in dezelfde stand staat als bij het verwijderde dimlicht.

F 32 63 039

Breng de kruiskopschroeven (1) van de verwijderde koplamp aan en zet de schroeven vast.

F 32 63 040

Onderstaande onderdelen moeten van de oude koplamp worden overgebouwd.

Draai de kap (1) en verwijder hem. Trek de massadraad (2) los. Open de beugel (3) en verwijder de gloeilamp (4).

F 32 63 041

Breng de kunststof bussen (1) in de gaten (2, 3 en 4) aan.

Auto's met koplampafstelling

Breng de kunststofbus (5) in het gat (2) aan.

F 32 63 042

Alle modellen

De dimlichtkoplamp (1) wordt in omgekeerde volgorde van demontage gemonteerd.

Om de montage te vergemakkelijken moeten de kogelkoppelen (2) met wat vaseline worden ingesmeerd.

Controleer de koplampafstelling met behulp van een koplampafstelapparaat en stel de koplampen zonodig af.

Ellipsoidstrålkastare BMW 7-serien E 32 t o m 9/88

F 32 63 031

Alla arbeten visas på vänstra bilsidan. På högra bilsidan måste vissa arbeten utföras spegelvänt.

Erforderliga verktyg och hjälpmedel:

Kryssmejsel
Tång
Vaselin
Strålkastarinställningsutrustning

F 32 63 032

Lås upp motorhuven.
Skruva ut skruvarna med krysspår (1).
Dra ut expanderklammerna (2).

F 32 63 033

Ta försiktigt ut grillen (1) i pilriktningen ur de undre fästklammerna (2) och demontera grillen (1).

F 32 63 034

Ta försiktigt bort prydnadsringen (1) i pilriktningen.
Förstör plastbussningarna (2) med en tång.
Dra försiktigt fram halvljusstrålkastaren (3).

F 32 63 035

Vrid lampfattningen (1) i pilriktningen och demontera den.
Dra av kabelanslutningen (2).
Demontera halvljusstrålkastaren (3).

F 32 63 036

Förbered den nya halvljusstrålkastaren för montering

OBS!

Spridarskivorna för högra och vänstra bilsidan är olika.
Håll spridarskivan (1) mot bilen och kontrollera fästpunkterna (2).

F 32 63 037

OBS!

Berör inte reflektorns (3) spegelyta (1) och lins (2) med fingrarna.
Montera tätningsringen (4) i reflektorns (3) spår (5).

F 32 63 038

Lägg reflektorn (1) på spridarskivan (2) så att markeringen (3) för vänster-/högertrafik överensstämmer med den demonterade halvljusstrålkastarens markering.

F 32 63 039

Montera skruvarna med krysspår (1) från den demonterade halvljusstrålkastaren och dra fast dem.

F 32 63 040

Flytta över nedanstående delar från den gamla halvljusstrålkastaren.

Vrid täckkåpan (1) och ta bort den.
Dra av jordkabeln (2).
Öppna bygeln (3) och demontera glödlampan (4).

F 32 63 041

Sätt in plastbussningarna (1) i hålen (2, 3, 4).
Modeller med lyslängdreglering
Sätt in plastbussningen (5) i hålet (2).

F 32 63 042

Samtliga modeller

Montering av halvljusstrålkastaren (1) sker i omvänd ordningsföljd till demontering.

För lättare montering av halvljusstrålkastaren, bstryk kulhuvudena (2) med litet vaselin.

Kontrollera strålkastarinställningen med strålkastarinställningsutrustning och ställ in strålkastarna vid behov.

Fari ellissoidali ottimati

BMW Serie 5 E 34 fino al 9/88, BMW Serie 7 E 32 fino al 9/88

F 32 63 031

Tutte le operazioni sono raffigurate sul lato sinistro della vettura. Sul lato destro alcune operazioni devono essere effettuate specularmente.

Attrezzi e mezzi ausiliari occorrenti

Cacciavite con intaglio a croce
Pinza
Vasellina
Apparecchio di orientamento fari

F 32 63 032

Sbloccare il cofano motore.
Svitare le viti con intaglio a croce (1).
Estrarre i fermagli ad espansione (2).

F 32 63 033

Estrarre con cautela la calandra (1) nel senso della freccia dai fermagli di ritegno inferiori (2) e staccare la calandra (1).

F 32 63 034

Sfilare con cautela la cornice (1) nel senso della freccia. Distruggere le boccole in plastica (2) mediante una pinza. Tirare in avanti con cautela l'anabbagliante (3).

F 32 63 035

Ruotare il portalamпада (1) nel senso della freccia e smontarlo.
Sfilare il cappuccio del cavo (2).
Smontare l'anabbagliante (3).

F 32 63 036

Operazioni preliminari per il montaggio dell'anabbagliante nuovo

Attenzione

I rifrattori per il lato destro e sinistro della vettura sono differenti.

Mantenere a titolo di prova il riflettore (1) nel suo punto di montaggio e controllarne il fissaggio (2).

F 32 63 037

Attenzione

Non toccare con dita scoperte la superficie (1) e la lente (2) del riflettore (3).

Montare l'anello di tenuta (4) nella scanalatura del riflettore (3).

F 32 63 038

Applicare il riflettore (1) sul riflettore (2) in modo che la marcatura (3) per guida a sinistra/a destra concordi con la marcatura dell'anabbagliante smontato.

F 32 63 039

Montare e serrare a fondo le viti con intaglio a croce (1) dell'anabbagliante smontato.

F 32 63 040

Trasferire i particolari seguenti dell'anabbagliante vecchio.

Ruotare la cuffia (1) e toglierla.
Sfilare il cavo di massa (2).
Aprire la staffa (3) e smontare la lampadina (4).

F 32 63 041

Montare le boccole in plastica (1) nei fori (2, 3, 4).

Modelli con regolazione profondità del fascio luminoso

Montare la boccola in plastica (5) nel foro (2).

F 32 63 042

Tutti i modelli

Montare l'anabbagliante (1) nell'ordine inverso dello smontaggio.

Per facilitare il montaggio dell'anabbagliante, munire le teste sferiche (2) con un po' di vasellina.

Controllare l'orientamento dei fari mediante l'apposito apparecchio e se necessario rieffettuarlo.

Faros elipsoidales optimizados

BMW Serie 5 E 34 hasta 9/88, BMW Serie 7 E 32 hasta 9/88

F 32 63 031

Todos los trabajos están representados para el lado izquierdo del vehículo.

Para el lado derecho deben realizarse diversos trabajos simétricamente.

Herramienta y medios auxiliares necesarios:

Destornillador de estrella

Alicate

Vaselina

Centrador de faros

F 32 63 032

Desbloquear el capó.

Desenroscar los tornillos de estrella (1).

Extraer las grapas expansivas (2).

F 32 63 033

Sacar cuidadosamente la parrilla (1) de las presillas inferiores (2) en dirección de la flecha y desmontar la parrilla (1).

F 32 63 034

Destruir cuidadosamente el arillo embellecedor (1) en dirección de la flecha. Destruir los casquillos plásticos (2) con un alicate. Tirar cuidadosamente del faro de luz de cruce (3) hacia el frente.

F 32 63 035

Girar el portalámpara (1) en dirección de la flecha y desmontarlo.

Desacoplar el conector (2).

Desmontar el faro de luz de cruce (3).

F 32 63 036

Preparar el nuevo faro de luz de cruce para su montaje

Atención

Los cristales dispersores para los lados izquierdo y derecho del coche son diferentes.

Presentar el cristal dispersor (1) en el coche y verificar los puntos de fijación (2).

F 32 63 037

Atención

La superficie de espejo (1) y la lente (2) del reflector (3) no deben tocarse con los dedos.

Colocar el anillo obturador (4) en la ranura (5) del reflector (3).

F 32 63 038

Colocar el reflector (1) sobre el cristal dispersor (2) de modo que la marca (3) para circulación a la izquierda/derecha quede de acuerdo a la marca del faro de luz de cruce que fue desmontado.

F 32 63 039

Colocar los tornillos de estrella (1) del faro de luz de cruce que fue desmontado y apretarlos.

F 32 63 040

Pasar las piezas siguientes del faro viejo al nuevo.

Girar la caperuza (1) y retirarla.

Desacoplar el cable de masa (2).

Abrir el estribo (3) y desmontar la bombilla (4).

F 32 63 041

Colocar los casquillos plásticos (1) en los taladros (2, 3, 4).

Modelos con regulador del alcance de los faros

Colocar el casquillo plástico (5) en el taladro (2).

F 32 63 042

Todos los modelos

Montar el faro de luz de cruce (1) en orden análogo inverso al desmontaje.

Para facilitar el montaje del faro de luz de cruce hay que untar un poco de vaselina a los cabezales esféricos (2).

Verificar con el centrador el enfoque de los faros y enfocarlos en caso dado.

Farois elipsóides

BMW, Serie 7 E 32 até 9/88

F 32 63 031

Todos os trabalhos estão representados no lado esquerdo do veículo. No lado direito, os vários trabalhos deverão ser realizados segundo a imagem oposta.

Ferramental necessário e meios auxiliares:

Chave para parafusos Phillips
Alicate
Vaselina
Aparelho de focagem de faróis

F 32 63 032

Destruir a capota do motor.
Desapertar completamente os parafusos Phillips (1).
Extraír os grampos de expansão.

F 32 63 033

Com todo o cuidado e no sentido da seta, extraír a grelha da frente de seus grampos retentores inferiores (2) e desmontar a grelha (1).

F 32 63 034

No sentido da seta, retirar com todo o cuidado o aro (1).
Mediante um alicate, destruir os tampões de plástico (2).
Com todo o cuidado, puxar para a frente o farol dos médios (3).

F 32 63 035

No sentido da seta, girar e desmontar o porta-lâmpada (1).
Desligar a ficha de cabo (2).
Desmontar o farol dos médios (3).

F 32 63 036

Preparação para a montagem do novo farol dos médios.

Atenção

Os difusores para os lados direito e esquerdo do veículo apresentam forma diferente.
No veículo, segurar o difusor (1) e verificar os pontos de fixação (2).

F 32 63 037

Não tocar com as mãos nús nem na superfície espelhada (1) nem na lente (2) do reflector (3).
Inserir o anel de vedação (4) na ranhura (5) do reflector (3).

F 32 63 038

Assentar o reflector (1) no difusor (2) de modo a que a marca (3) para o tráfego à esquerda/à direita fique colocada sobre a respectiva marca do farol dos médios que foi desmontado.

F 32 63 039

Inserir e apertar os parafusos Phillips (1) do farol dos médios desmontado.

F 32 63 040

Modificação dos componentes do antigo farol dos médios, a seguir indicados

Rodar e retirar a capa protectora (1).
Retirar o cabo da massa (2).
Abrir o estribo (3) e retirar a lâmpada (4).

F 32 63 041

Inserir as buchas de plástico (1) nos orifícios (2,3,4).

Modelos com regulação do alcance das luzes

Inserir a bucha de plástico (5) no orifício (2).

F 32 63 042

Todos os modelos

Voltar a montar o farol dos médios (1) pela ordem inversa da desmontagem.

Para facilitar a montagem do farol dos médios, untar as cabeças esféricas (2) com um pouco de vaselina.

Mediante o respectivo aparelho, controlar a focagem do farol e, se necessário, reajustar.